Porównanie tłumaczeń Dzieje 4:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Rozkazawszy zaś im na zewnątrz sanhedrynu odejść razem zderzyli się przeciw sobie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Polecili im więc opuścić Sanhedryn* i naradzali się między sobą.[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Wezwawszy zaś, (aby) oni na zewnątrz miejsca posiedzeń* odejść**, razem zderzali się przeciw jedni drugim, [2)3)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Rozkazawszy zaś im na zewnątrz sanhedrynu odejść razem zderzyli się przeciw sobie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Polecili im zatem opuścić Wysoką Radę i naradzali się między sobą.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Rozkazali im więc opuścić Radę i naradzali się między sobą.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A rozkazawszy im precz ustąpić z rady, radzili się między sobą,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A kazali im precz ustąpić z Rady i namawiali się wespół,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kazali więc im wyjść z sali Sanhedrynu i naradzali się między sobą:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Kazali im tedy opuścić Radę Najwyższą i naradzali się między sobą,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kazali więc wyjść im z sali Rady i naradzali się między sobą.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kazali im wyjść z sali posiedzeń i naradzali się.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Kazali im zatem wyjść z sali Sanhedrynu i sami się naradzając,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Kazali im więc opuścić Sanhedryn i zaczęli się zastanawiać:
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nakazawszy im więc opuścić sanhedryn, mówili między sobą:

[1)] <x>470 5:22</x>; <x>510 5:21</x>; <x>510 6:12</x>; <x>510 22:30</x>; <x>510 23:1</x>
[2)] Chodzi o sanhedryn.
[3)] Składniej:„aby oni odeszli".

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Наказавши їм вийти з синедріону, радилися між собою,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc rozkazali im odejść na zewnątrz posiedzenia i ścierali się jedni przeciw drugim,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Nakazali im więc oddalić się od Sanhedrinu i omawiali sprawę na osobności.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Toteż nakazali im wyjść z sali Sanhedrynu i zaczęli się między sobą naradzać,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Polecili więc im opuścić salę obrad i naradzali się między sobą: